

pas de côté à son sommet; chaque étage serait large de 4 pas; on disposerait huit escaliers; ces escaliers auraient tous 8 pieds de large à l'autel supérieur ¹⁾; ils auraient 1 *tchang* (= 10 pieds) de large à l'étage du milieu et 1 *tchang* et 2 pieds (= 12 pieds) à l'étage inférieur; on ferait un triple talus ²⁾ dont les dimensions seraient identiques à celles qui étaient prescrites pour (l'autel du) sacrifice *fong* ³⁾; une fosse pour enterrer les victimes serait placée dans la position *wei* ⁴⁾ par rapport à l'autel et à l'intérieur du talus le plus extérieur; elle aurait une largeur et une profondeur calculées de manière à ce qu'elle pût contenir les objets (qu'on offrait en sacrifice); il y aurait au Sud (de l'autel octogonal) un escalier de sortie; — l'autel pour l'audience plénière ⁵⁾ serait en avant du palais de voyage; ○ ○ il y aurait trois ⁶⁾ talus, deux au Sud [et un au Nord]; cet autel aurait 24 *tchang* (= 240 pieds) de côté et serait haut de 9 pieds; du côté Sud il y aurait deux escaliers et un seul sur chacun des trois autres côtés; — sur l'autel du sacrifice *fong* (au bas de la montagne) et sur celui du sacrifice *fong* au sommet de la montagne, des terres des cinq couleurs recouvriraient le coffre de pierre et on en ferait un tumulus rond qui aurait 1 *tchang* et 2 pieds (= 12 pieds) de diamètre au sommet, 3 *tchang* (= 30 pieds) de diamètre à la base et

1) Cette expression prouve bien que l'autel est compté comme un étage.

2) Le mot 壇 devrait être répété dans le texte chinois.

3) L'autel du sacrifice *fong* au pied de la montagne, ou *fong sseu t'an*.

4) Sud-Sud-Ouest.

5) Le texte devient ici fort obscur et ne peut être en partie compris que si on le compare à la description du même autel dans le *Song che* (chap. CIV, p. 2 r°); voici les résultats auxquels m'amène cette comparaison en ce qui concerne le texte du *Kieou T'ang chou*; les mots 宮方 doivent être supprimés comme inintelligibles; en outre, après les mots 二在南, il faut ajouter 一在北.

6) Le mot 分 joue le rôle de numérale.